

PARTE TERZA

BANDI E AVVISI DI GARA

Regione Autonoma Valle d'Aosta - Assessorato Agricoltura e risorse naturali.

Avviso di manifestazione d'interesse ai fini della stipulazione del contratto di locazione del caseificio di proprietà regionale in Comune di FONTAINEMORE.

1. ENTE PROMOTORE

Regione Autonoma Valle d'Aosta - Assessorato Agricoltura e risorse naturali - Dipartimento Agricoltura.

Servizio sviluppo produzioni agro-alimentari e infrastrutture con sede in Loc. Grande-Charrière, 66 - 11020 SAINT-CHRISTOPHE - Tel. 0165 27 52 87 - 0165 27 52 48; Fax 0165 27 52 90.

2. PROCEDURA

Trattativa privata preceduta da avviso pubblico; in caso di più richieste si procederà all'espletamento di gara ufficiale, ai sensi dell'art. 10 comma 3 della legge regionale 12/1997.

Il presente avviso è finalizzato esclusivamente a ricevere manifestazioni d'interesse per favorire la partecipazione e la consultazione del maggior numero di operatori economici e non vincola, in alcun modo, la Regione a contrarre.

3. LOCALIZZAZIONE DELL'IMMOBILE

Comune di FONTAINEMORE.

4. CARATTERISTICHE DEGLI IMMOBILI

Trattasi di immobile destinato alla trasformazione, conservazione, commercializzazione e stoccaggio di prodotti agro-alimentari dotato di idonea attrezzatura ed impianti.

La manifestazione d'interesse deve essere riferita all'intero stabile e non a parte di esso.

Caseificio di FONTAINEMORE sito in loc. Colombit, (FG. n. 13 mappale 73 caseificio e locali annessi dislocati su piano interrato, piano terra, piano primo e sottotetto, alloggio/foresteria a p. 1, locali tecnici).

Per visionare i locali contattare il tecnico Gilberto DOMAINE dell'ufficio interventi diretti ai seguenti numeri 0165 27 52 84 - cellulare 340 50 05 147.

TROISIÈME PARTIE

AVIS D'APPEL D'OFFRES

Région Autonome Vallée d'Aoste - Assessorat de l'agriculture et des ressources naturelles.

Appel a la manifestation d'interet en vue de la passation du contrat de location de la fromagerie de FONTAINEMORE, propriete regionale.

1. COLLECTIVITE PASSANT LE CONTRAT

Région autonome Vallée d'Aoste - Assessorat de l'agriculture et des ressources naturelles - Département de l'agriculture

Service du développement des productions agro-alimentaires et des infrastructures, 66, Grande-Charrière - 11020 SAINT-CHRISTOPHE - Tél. 0165 27 52 87 - 0165 27 52 48; Fax 0165 27 52 90.

2. PROCEDURE

Marché négocié sur appel d'offres; en cas de plusieurs soumissions, il est procédé au marché à titre officieux, aux termes du troisième alinéa de l'art. 10 de la loi régionale n° 12/1997.

Le présent avis vise uniquement à solliciter des manifestations d'intérêt pour favoriser la participation et la consultation du plus grand nombre d'acteurs économiques et n'engage pas la Région à passer des contrats avec les soumissionnaires.

3. LOCALISATION DE L'IMMEUBLE

Commune de FONTAINEMORE.

4. CARACTERISTIQUES DE L'IMMEUBLE

L'immeuble est destiné à accueillir des activités de transformation, de conservation, de commercialisation et de stockage des produits agro-alimentaires et est doté des installations et des équipements appropriés.

Toute manifestation d'intérêt doit porter sur l'ensemble du bâtiment et non seulement sur une partie de celui-ci.

Fromagerie à FONTAINEMORE, hameau de Colombit: feuille n° 13, parcelle n° 73 (fromagerie et locaux annexes au sous-sol, au rez-de-chaussée, au premier étage et sous les combles, logement/dortoir au premier étage, locaux techniques).

Les personnes qui souhaitent visiter les locaux doivent appeler le technicien du bureau des travaux en régie, Gilberto DOMAINE, aux numéros 0165 27 52 84 ou 340 50 05 147.

5. CONDIZIONI DI UTILIZZO DELL'IMMOBILE

- Rispetto della destinazione d'uso dell'immobile e degli impianti.
- Produzione, anche in modo non esclusivo, dei prodotti regionali di qualità riconosciuta a livello comunitario attraverso i marchi DOP ovvero iscritti nell'elenco dei prodotti tradizionali, secondo le modalità e con le materie prime prescritte dai rispettivi disciplinari.
- Il gestore del caseificio deve utilizzare, anche in modo non esclusivo, le materie prime prodotte nel bacino geografico di riferimento di cui alla deliberazione della Giunta regionale n. 4043 del 3 novembre 2003.

6. MANUTENZIONE DELLO STABILE E DEGLI IMPIANTI

Il conduttore dovrà mantenere in perfetta efficienza lo stabile ed i macchinari affidati. Dovrà, inoltre, provvedere alle spese di ordinaria manutenzione dello stabile, degli impianti e di tutte le attrezzature.

Sono ugualmente a carico del conduttore gli acquisti relativi a materiale di consumo.

Successivamente alla consegna degli impianti e delle attrezzature sarà onere ed obbligo del conduttore il rispetto di tutte le norme legislative in materia di collaudo degli impianti, delle attrezzature e dei recipienti a pressione. Una volta ottenute tutte le certificazioni richieste ai sensi della legge vigente, sarà onere del conduttore comunicare alla Regione tutta la documentazione attestante l'avvenuta certificazione.

La revisione periodica dei recipienti a pressione, l'attuazione delle norme di sicurezza degli impianti e la garanzia della sicurezza del personale dipendente sono a carico del conduttore.

Sono, invece, a carico dell'Amministrazione regionale le spese di manutenzione straordinaria degli stabili, degli impianti e delle attrezzature.

Il conduttore è tenuto a segnalare tempestivamente la necessità di sostituire impianti o attrezzature vetuste e non più idonee all'attività prevista. Spetta peraltro all'Amministrazione la valutazione dell'opportunità e della necessità tecnica delle innovazioni e dell'eventualità di procedere alla sostituzione.

7. CANONE DI LOCAZIONE

La Regione procederà alla concessione in locazione degli

5. CONDITIONS D'UTILISATION DE L'IMMEUBLE

- Respect de la destination de l'immeuble et des installations.
- Production, éventuellement non exclusive, de produits régionaux d'une qualité attestée à l'échelon de l'Union européenne (appellation d'origine protégée: DOP) ou inscrits sur la liste des produits traditionnels, suivant les modalités et avec les matières premières prescrites dans les cahiers des charges respectifs.
- Utilisation, éventuellement non exclusive, des matières premières produites dans le bassin géographique dont relève la fromagerie, aux termes de la délibération du Gouvernement régional n° 4043 du 3 novembre 2003.

6. ENTRETIEN DU BATIMENT ET DES EQUIPEMENTS

Le locataire est tenu de maintenir le bâtiment, les installations et les équipements qui lui sont confiés en parfait état et d'en prendre en charge les frais d'entretien ordinaire.

Est également à sa charge l'achat de matériel de consommation.

Après la prise de possession des installations et des équipements, le locataire est tenu de respecter toutes les dispositions législatives en matière d'essai des installations, des équipements et des récipients à pression. Une fois obtenus tous les certificats requis au sens de la loi, le locataire doit transmettre à la Région toute la documentation attestant que la certification a eu lieu.

Le locataire doit assurer la révision périodique des récipients à pression, l'application des dispositions de sécurité des installations et la sécurité des personnels salariés.

En revanche, sont à la charge de la Région les dépenses d'entretien extraordinaire de l'immeuble, des installations et des équipements.

Le locataire se doit de signaler immédiatement tout besoin de substituer les installations et les équipements usés et désormais inadaptés à l'exercice de l'activité prévue. Il revient à la Région d'évaluer l'opportunité et la nécessité technique d'apporter des innovations et de procéder aux substitutions requises.

7. LOYER

La Région cède à bail l'immeuble en cause contre paie-

stabili dietro pagamento di un canone annuale rapportato al valore di mercato.

8. DURATA DEL CONTRATTO

Il contratto avrà una durata di anni 6 e sarà rinnovabile alla scadenza per un ugual periodo.

9. ELEMENTI ESSENZIALI DELLA MANIFESTAZIONE D'INTERESSE

Gli interessati dovranno manifestare il loro interesse relativamente allo stabile prescelto corredato di una breve descrizione riguardante l'attività che si intende svolgere, la quantità di materia prima che si intende lavorare con particolare riguardo a quella proveniente dal territorio di riferimento e le produzioni tipiche che si intendono garantire (indicando tipologie e quantità che si stima di produrre) nonché l'esperienza acquisita nella gestione di strutture adibite alla trasformazione, conservazione, commercializzazione e stoccaggio nel relativo settore.

La manifestazione d'interesse dovrà contenere l'espressa accettazione delle condizioni di utilizzo degli immobili di cui al punto 5) del presente documento.

La manifestazione d'interesse dovrà essere sottoscritta dal legale rappresentante della ditta, del consorzio o dell'associazione e dovrà essere corredata da fotocopia del documento d'identità del legale rappresentante.

10. TERMINE ULTIMO E MODALITÀ PER LA PRESENTAZIONE DELLA MANIFESTAZIONE D'INTERESSE

La manifestazione d'interesse di cui al punto precedente, redatta in lingua italiana o francese e sottoscritta dal legale rappresentante della ditta, del consorzio o dell'associazione interessata dovrà pervenire, improrogabilmente, entro le ore 12 del giorno 29 novembre 2011, mediante consegna a mano ovvero spedizione postale, a mezzo raccomandata A/R o corriere (farà fede il timbro di pervenuto dell'ufficio Protocollo) in plico chiuso riportante la dicitura "Manifestazione d'interesse per il caseificio di FONTAINEMORE - NON APRIRE", al seguente indirizzo: Assessorato agricoltura e risorse naturali - Dipartimento agricoltura - Servizio sviluppo delle produzioni agro-alimentari e infrastrutture - loc. Grande Charrière, 66 - 11020 SAINT-CHRISTOPHE.

Entro le 48 ore successive gli uffici competenti provvederanno all'apertura dei plichi e di seguito daranno comunicazione degli esiti a tutti i partecipanti, anche a mezzo internet.

Le manifestazioni d'interesse verranno esaminate dalla Regione solo se valide.

ment d'un loyer annuel établi en fonction des prix du marché.

8. DUREE DU CONTRAT

Le contrat a une durée de six ans et est renouvelable à son expiration pour la même durée.

9. ELEMENTS ESSENTIELS DES SOUMISSIONS

Les intéressés doivent manifester leur intérêt pour l'immeuble en cause par une soumission assortie d'une description synthétique de l'activité qu'ils entendent exercer, de la quantité de matière première qu'ils entendent travailler (et notamment des matières premières issues du territoire de référence), des produits typiques qu'ils entendent produire (en indiquant le type et la quantité y afférents) et de l'expérience dont ils justifient dans la gestion des structures de transformation, de conservation, de commercialisation et de stockage des produits du secteur qui les concerne.

Toute soumission doit porter l'acceptation explicite des conditions d'utilisation de l'immeuble en cause visées au point 5 ci-dessus.

Chaque soumission doit être signée par le représentant légal de la société, de l'association ou du consortium intéressé et assortie de la photocopie d'une pièce d'identité de celui-ci.

10. DERNIER DELAI ET MODALITES DE DEPOT DES SOUMISSIONS

La soumission au sens du point précédent - établie en italien ou en français, signée par le représentant légal de la société, de l'association ou du consortium intéressé et placée sous pli scellé portant la mention «Manifestation d'intérêt pour la fromagerie de Fontainemore - NE PAS OUVRIR» («Manifestazione d'interesse per il caseificio di FONTAINEMORE - NON APRIRE») - doit être adressée à l'Assessorat de l'agriculture et des ressources naturelles - Département de l'agriculture - Service du développement des productions agro-alimentaires et des infrastructures - 66, Grande-Charrière - 11020 SAINT-CHRISTOPHE et être remise en mains propres, par courrier (lettre recommandée avec accusé de réception) ou par coursier au Bureau de l'enregistrement, au plus tard le 29 novembre 2011, 12 h, délai de rigueur (le cachet apposé sur le pli par le Bureau de l'enregistrement faisant foi).

Dans les 48 heures qui suivent l'expiration du délai de dépôt des soumissions, les bureaux compétents procèdent à l'ouverture des plis et communiquent ensuite les résultats de l'appel à manifestation d'intérêt à tous les soumissionnaires, entre autres, par l'internet.

Les soumissions sont prises en considération par la Région uniquement si elles sont valables.

11. UFFICIO DELL'ENTE PRESSO IL QUALE
SI POSSONO CHIEDERE INFORMAZIONI
E COPIA DELL'AVVISO E DEI DOCUMENTI
COLLEGATI

Servizio sviluppo delle produzioni agro-alimentari e infrastrutture – Loc. Grande Charrière, 66 – 11020 SAINT-CHRISTOPHE (Ufficio interventi diretti – Tel. 0165 275287 - 0165 275248 - 0165 275284 Posta elettronica istituzionale (PEI): agricoltura@regione.vda.it - Posta Elettronica certificata (PEC): agricoltura@pec.regione.vda.it).

Il presente avviso è pubblicato sul Bollettino ufficiale della Regione Valle d'Aosta, sul sito internet regionale <http://www.regione.vda.it> e all'Albo pretorio del Comune di FONTAINEMORE.

La Regione si riserva la facoltà di apportare integrazioni e/o rettifiche alla presente richiesta di manifestazione d'interesse dandone semplice comunicazione sul sito internet <http://www.regione.vda.it>.

12. EVENTUALE CONCESSIONE DI AIUTI

La Regione valuterà l'eventualità della concessione di aiuti al funzionamento ai futuri conduttori, finalizzati all'abbattimento dei canoni di locazione ai sensi del Reg. CE 1998/2006 "de minimis", da intendersi subordinata alla disponibilità finanziaria ed al possesso dei pertinenti requisiti in capo ai conduttori.

13. RISPETTO DELLE CONDIZIONI

La Regione si riserva di operare, anche in corso di contratto e senza preavviso, accertamenti in ordine al rispetto dei requisiti di cui al punto 5), nonché la coerenza con il progetto proposto di cui al punto 9).

14. ULTERIORI CONDIZIONI

La manifestazione d'interesse si intende in ogni caso subordinata alla seguenti condizioni:

- accettazione, nell'eventuale contratto di locazione, di una clausola che non ammetta la sublocazione, senza previo consenso formale della proprietà;
- accettazione, nell'eventuale contratto di locazione, del versamento di una cauzione o la costituzione di una fideiussione bancaria o polizza assicurativa, a scelta dell'offerente, dell'importo pari a tre mensilità del canone di locazione. La garanzia avrà validità per tutta la durata del contratto e servirà a coprire il mancato pagamento dei canoni di locazione e prescinde dall'eventuale aiuto di cui al punto 12. Tale garanzia deve prevedere espressamente la rinuncia al beneficio della preventiva escussione del debitore principale, la rinuncia all'eccezione di cui all'articolo 1957,

11. ADRESSE AUPRÈS DE LAQUELLE
DES INFORMATIONS COMPLÉMENTAIRES
ET UNE COPIE DU PRÉSENT AVIS ET DE
SES ANNEXES PEUVENT ÊTRE OBTENUES

Service du développement des productions agro-alimentaires et des infrastructures – 66, Grande-Charrière – 11020 SAINT-CHRISTOPHE (Bureau des travaux en régie - Tél. 0165 275287 - 0165 275248 - 0165 275284 - Courrier électronique institutionnel - PEI : agricoltura@regione.vda.it Courrier électronique certifié - PEC : agricoltura@pec.regione.vda.it).

Le présent avis est publié au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste, sur le site internet de la Région <http://www.regione.vda.it>, et au tableau d'affichage de la Commune de FONTAINEMORE.

La Région se réserve la faculté d'apporter des compléments et/ou des rectifications au présent avis par une simple communication publiée sur son site internet.

12. AIDES EVENTUELLES

La Région peut décider d'octroyer aux futurs locataires des aides au sens du règlement (CE) 1998/2006 (aides de minimis) aux fins du paiement des loyers, sous réserve de disponibilité de crédits et si les conditions requises sont réunies.

13. RESPECT DES DISPOSITIONS

La Région se réserve la faculté de contrôler, même pendant la durée de validité du contrat et sans préavis, si les dispositions visées au point 5 du présent avis sont respectées et si l'activité est cohérente avec le projet présenté au sens du point 9 ci-dessus.

14. CONDITIONS COMPLEMENTAIRES

Toute manifestation d'intérêt implique ce qui suit :

- l'acceptation, dans l'éventuel contrat de location, d'une clause interdisant toute sous-location sans l'accord préalable et formel de la Région ;
- l'acceptation, dans l'éventuel contrat de location, d'une disposition prévoyant, au choix du locataire, soit le versement d'un dépôt de garantie, soit l'engagement d'une caution ou la souscription d'une police d'assurance, pour un montant correspondant à trois mois de loyer. Toute garantie doit avoir une durée équivalente à celle du contrat de location et servir à couvrir l'éventuelle défaillance du locataire au cas où ce dernier ne paierait pas le loyer, indépendamment de l'éventuelle aide au sens du point 12 ci-dessus. La garantie doit prévoir expressément la renonciation au

comma 2 del codice civile, nonché l'operatività della garanzia medesima entro quindici giorni, a semplice richiesta scritta della Regione. Il garante sarà liberato dalla garanzia prestata solo previo consenso espresso in forma scritta da parte della Regione da rimettersi al locatore al momento della presa in consegna dei locali a seguito della completa ed esatta esecuzione delle previsioni contrattuali;

- possesso in capo all'interessato della capacità di contrarre con la pubblica amministrazione ed assenza di condanne a carico, accertate con sentenza passata in giudicato, per reati e delitti che pregiudichino tale capacità.

Il trattamento dei dati dei soggetti partecipanti verrà effettuato nel rispetto di quanto previsto dal d.lgs 196/2003.

Il responsabile del procedimento è il Capo del Servizio Sviluppo produzioni agro-alimentari e infrastrutture, Maria Pia INVERNIZZI.

Saint-Christophe, 8 novembre 2011.

Il Capo Servizio
Maria Pia INVERNIZZI

bénéfice de discussion du débiteur principal, la renonciation à l'exception prévue par le deuxième alinéa de l'art. 1957 du code civil et la possibilité, pour la Région, d'encaisser la somme en cause, sur simple demande écrite, à compter, au plus tard, du quinzième jour suivant la passation du contrat. La caution est libérée de son engagement uniquement sur autorisation expresse de la Région, accordée par écrit et remise au locataire au moment où celle-ci reprend possession de l'immeuble en cause à la suite de l'exécution ponctuelle et complète des prescriptions prévues par le contrat de location ;

- la capacité de l'intéressé de signer des contrats avec l'Administration publique et l'absence de toute condamnation passée en force de chose jugée pour des délits susceptibles de compromettre cette capacité.

Le traitement des données des soumissionnaires est effectué conformément aux dispositions du décret législatif n° 196/2003.

Le responsable de la procédure est le chef du Service du développement des productions agro-alimentaires et des infrastructures, Maria Pia INVERNIZZI.

Fait à Saint-Christophe, le 8 novembre 2011.

Le chef de service,
Maria Pia INVERNIZZI